ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 30ής Σεπτεμβρίου 1998
όσον αφορά κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία στην SKET Verseilmaschinenbau GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 3022]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/271/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

αφού έταξε στους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2, προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I.

Στις 15 Μαρτίου 1995, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την κρατική ενίσχυση υπέρ της SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH, Magdeburg (SKET SMM) [1]. Η διαδικασία αφορούσε επίσης τις θυγατρικές της SKET SMM, δηλαδή την Entstaubungstechnik Magdeburg GmbH, Magdeburg (ETM), κα την Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH, Chemnitz (DZM). Η SKET SMM είχε λάβει την επίμαχη ενίσχυση πριν και κατά τη διάρκεια της ιδιωτικοποίησης και της αναδιάρθρωσής της. Στο παρελθόν, η SKET SMM είχε ήδη λάβει ενισχύσεις, για τις οποίες η Επιτροπή δεν είχε διατυπώσει αντιρρήσεις (NN 46/93 και NN 95/93). Ο αριθμός της σχετικής διαδικασίας ήταν C 16/95.

Στις 30 Ιουλίου 1996, η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει τη διαδικασία αυτή στις ενισχύσεις που καταβλήθηκαν μετά την κίνηση της διαδικασίας, και οι οποίες δεν καλύπτονταν από την απόφαση αυτή [2]. Μετά την απόφαση των επενδυτών (Oestmann & Borchert Industriebeteiligungen GbR) να αποσυρθούν από το σχέδιο αναδιάρθρωσης κατά τα τέλη του 1995, κοινοποιήθηκε ένα νέο σχέδιο με συμπληρωματικές ενισχύσεις. Το σχέδιο αυτό προέβλεπε μεταξύ άλλων τη δημιουργία αρκετών διάδοχων επιχειρήσεων, οι οποίες θα συνέχιζαν τη λειτουργία των κερδοφόρων επιχειρηματικών τμημάτων της SKET SMM τα οποία θα μπορούσαν να διασωθούν πριν από την κίνηση της διαδικασίας Gesamtvollstreckung (GV) (διαδικασία πτώχευσης για επιχειρήσεις των νέων Lnder). Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH ήταν μία από τις επιχειρήσεις αυτές.

Τον Οκτώβριο του 1996, η SKET SMM αναγκάστηκε να ζητήσει την κίνηση της διαδικασίας GV. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης, που αποτελούσε αντικείμενο της απόφασης την κίνηση της διαδικασίας, της 30ής Ιουλίου 1996, δεν επέτρεψε την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης. Στις 26 Ιουλίου 1997, η Επιτροπή εξέδωσε οριστική αρνητική απόφαση με τον αριθμό 97/765/ΕΚ [3], σχετικά με την ενίσχυση που χορηγήθηκε στην SKET SMM. Η διαδικασία πτώχευσης GV δεν αφορούσε τις δύο θυγατρικές ETM και DZM, οι οποίες είχαν μεταβιβαστεί στο Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (στο εξής: BvS). Με την απόφαση αριθ. 97/765/ΕΚ περατώθηκε η υπόθεση για την ενίσχυση αριθ. C 16/95 μόνο όσον αφορά τη SKET SMM, που αποτελούσε αντικείμενο της διαδικασίας πτώχευσης GV. Ο συνολικός φάκελος διαχωρίστηκε στη συνέχεια ως εξής: C 16α/95 για την SKET SMM, C 16β/95 για την ETM και C 16γ/95 για την DZM.

Για να ληφθούν υπόψη τα νέα δεδομένα, ότι δηλαδή οι διάδοχες επιχειρήσεις της SKET SMM θα ακολουθούσαν ανεξάρτητη πορεία, δόθηκε ένας διαφορετικός αριθμός ενίσχυσης σε κάθε μία από τις εταιρείες αυτές. Στην ενίσχυση που χορηγήθηκε υπέρ της SKET Verseilmaschinenbau GmbH δόθηκε ο αριθμός NN 124/97. Η παρούσα απόφαση αφορά μόνο την SKET Verseilmaschinenbau GmbH.

[1] ΕΕ C 215 της 19.8.1995, σ. 8 και ΕΕ C 298 της 9.10.1996, σ. 2.
[2] ΕΕ C 298 της 9.10.1996, σ. 2.
[3] ΕΕ L 314 της 8.11.1997, σ. 20.

Στις 5 Νοεμβρίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, όσον αφορά τις ενισχύσεις υπέρ της SKET Verseilmaschinenbau GmbH και ο αριθμός που δόθηκε στην υπόθεση αυτή ήταν C 72/97. Η Επιτροπή ενημέρωσε τις γερμανικές αρχές σχετικά με την απόφασή της με επιστολή της 28ης Νοεμβρίου 1997 [SG(97) D/9912]. Το περιεχόμενο της επιστολής αυτής δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [4].

Με επιστολή της 5ης Δεκεμβρίου 1997 (που καταχωρίστηκε από την Επιτροπή την ίδια ημέρα), οι γερμανικές αρχές γνωστοποίησαν στην Επιτροπή ότι η SKET Verseilmaschinenbau GmbH είχε ιδιωτικοποιηθεί και παρέθεσαν ορισμένες λεπτομέρειες σχετικά με την εν λόγω ιδιωτικοποίηση. Με επιστολή της 26ης Ιανουαρίου 1998 (καταχωρίστηκε από την Επιτροπή στις 27 Ιανουαρίου 1998), η Γερμανία απάντησε σε επιστολή της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 1997, παρέχοντας εκ νέου ορισμένες διευκρινίσεις σχετικά με την ιδιωτικοποίηση της επιχείρησης. Στις 14 Μαΐου 1998, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία διαβίβασε με επιστολή της 26ης Μαΐου 1998 (καταχωρίστηκε από την Επιτροπή την ίδια ημέρα).

II.

Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH έχει την έδρα της στο Μαγδεμβούργο, στη Σαξονία-Άνχαλτ, της Γερμανίας. Το 1997, απασχολούσε 35 περίπου άτομα, πραγματοποιούσε κύκλο εργασιών ύψους 20 800 000 γερμανικών μάρκων κα ο ισολογισμός της ανερχόταν σε 29 400 000 γερμανικά μάρκα.

Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH είχε εγγραφεί στο εμπορικό μητρώο του Μαγδεμβούργου στις 8 Νοεμβρίου 1996, με εταιρικό κεφάλαιο 50 000 γερμανικών μάρκων. Η BvS ήταν ο μοναδικός εταίρος. Στις 22 Ιανουαρίου 1996, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH συνήψε συμφωνία με τον εκκαθαριστή της SKET SMM, προκειμένου να αναλάβει τα περιουσιακά στοιχεία του τομέα δραστηριοτήτων της SKET SMM που αφορούσαν τα μηχανήματα κατασκευής καλωδίων και συρμάτων. Τα πάγια περιουσιακά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένου του μεταχειρισμένου εξοπλισμού γραφείων, του παλαιού λογισμικού και των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, αγοράστηκαν έναντι αντιτίμου που αντιστοιχούσε στην αγοραία αξία τους με τους πόρους που είχαν χορηγηθεί στην Sket Verseilmaschinenbau GmbH από την BvS ως εισφορά κεφαλαίου. Η μεταβίβαση αυτή επικυρώθηκε με συμβολαιογραφική πράξη στις 27 Μαρτίου 1997.

Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH είναι τεχνική εταιρεία ειδικευμένη στο σχεδιασμό και την ανάπτυξη μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων όλων των τύπων που ανταποκρίνονται στις ειδικές ανάγκες των πελατών και παραδίδει ολοκληρωμένα συστήματα με το κλειδί στο χέρι. Εξάλλου, προσφέρει όλες τις συναφείς υπηρεσίες, όπως την παροχή συμβουλών, το σχεδιασμό, την κατασκευή, τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία. Κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης, η επιχείρηση ασκούσε δραστηριότητες σε όλους τους τομείς της κατασκευής μηχανημάτων και εγκαταστάσεων για την παραγωγή σύρματος και καλωδίων πλην της ίδιας της κατασκευής, για την οποία κατέφευγε στις υπηρεσίες μιας τεχνικής μηχανολογικής εταιρείας. Ωστόσο, στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, η εταιρεία θα αποκτήσει κάποια παραγωγική ικανότητα.

Στα προϊόντα που μπορούν να κατασκευαστούν με τα μηχανήματα που σχεδιάζει και αναπτύσσει η SKET Verseilmaschinenbau GmbH, περιλαμβάνεται το ατσαλόσυρμα, τα συρματοκιβώτια, ο προεντεταμένος χάλυβας, σύρματα από χαλκό και αλουμίνιο, κύλινδροι, τηλεφωνικά καλώδια, καλώδια μεταφοράς ενέργειας και εναέριων γραμμών καθώς και ειδικά καλώδια (καλώδια με οπτικές ίνες, υποβρύχια καλώδια, καλώδια για φορτηγά αυτοκίνητα).

III.

Η αγορά στον τομέα της κατασκευής μηχανημάτων παρουσιάζει πολύ μεγάλη διαφοροποίηση ο τομέας των μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων εξαρτάται από την κατάσταση των κατάντη αγορών. Η αγορά αυτή υπέστη απώλειες λόγω της ύφεσης στα τέλη του 1994. Παρόλο που η ανάπτυξη σημείωσε ανάκαμψη το 1995, δεν μπορεί να προβλεφθεί η εξέλιξη της αγοράς κατά τα προσεχή έτη. Για να διαμορφωθεί μία σαφέστερη γενική εικόνα της παρούσας κατάστασης και των προοπτικών της αγοράς στον τομέα των μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων, θα πρέπει να εξεταστεί η ζήτηση καλωδίων και συρμάτων [5].

Η αγορά των μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων είναι παγκόσμια. Αυτό σημαίνει ότι όχι μόνο δεν υπάρχουν άμεσες συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών για τα προϊόντα αυτά, αλλά ότι οι επιχειρήσεις στα διάφορα κράτη μέλη ανταγωνίζονται για την απόκτηση μεριδίων αγοράς σε τρίτες χώρες [6]. Η ζήτηση μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων εξαρτάται από την κατάσταση των κατάντη αγορών. Δεδομένου ότι τα καλώδια και τα σύρματα είναι σημαντικά τόσο για τον τομέα των επικοινωνιών όσο και της ενέργειας, η ζήτηση προσδιορίζεται από τη γενική οικονομική κατάσταση. Ωστόσο, η ζήτηση καλωδίων και συρμάτων εξαρτάται ιδιαίτερα από τη βιομηχανία αυτοκινήτων. Μακροπρόθεσμα, η αύξηση της ζήτησης στον τομέα της ενέργειας και των επικοινωνιών, στο πλαίσιο της φιλελευθεροποίησης και του επακόλουθου πολλαπλασιασμού των ανταγωνιστικών δικτύων, θα έχει ως αποτέλεσμα τη συνεχή ανάπτυξη της αγοράς. Ωστόσο, πρέπει να σημειωθεί ότι λόγω της εντεινόμενης ζήτησης οπτικών ινών, η ζήτηση μεταλλικών συρμάτων από τη βιομηχανία τηλεπικοινωνιών θα αυξάνεται με λιγότερο ταχύ ρυθμό απ' ό,τι στο παρελθόν. Από γεωγραφική άποψη, δύο ζώνες αποκτούν όλο και μεγαλύτερη σημασία ως αγορές για τη διάθεση των προϊόντων: η Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη λόγω των μεταβολών που λαμβάνουν χώρα στην περιοχή αυτή, και η νοτιοανατολική Ασία και η Δημοκρατία της Κίνας λόγω της σημαντικής τους οικονομικής ανάπτυξης. Ο τομέας χαρακτηρίζεται επίσης από μία όλο και μεγαλύτερη εξειδίκευση σε προϊόντα υψηλής τεχνολογίας, η προστιθέμενη αξία των οποίων αυξάνεται λόγω των υπηρεσιών που ενσωματώνονται στα προϊόντα αυτά. Μετά την κάμψη που παρατηρήθηκε κατά τα έτη 1992 και 1993, ο τομέας των μηχανημάτων κατασκευής συρμάτων και καλωδίων παρουσίασε ανάκαμψη το 1994 και η ανάπτυξη συνεχίστηκε και το 1995. Η γενική ανοδική πορεία αναμένεται να συνεχιστεί και μετά το 1997 [7].

Συνεπώς, δεν φαίνεται να υπάρχει, παρά τις επιπτώσεις της ύφεσης, διαρθρωτική υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα μετά την ανάκαμψη της οικονομικής δραστηριότητας το 1994.

[4] ΕΕ C 83 της 18.3.1998, σ. 10.

[5] Όσον αφορά την κατάσταση του τομέα της κατασκευής μηχανημάτων, βλέπε «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997», τόμος 2, σ. 13-23 έως 13-29.

[6] Οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές υπερβαίνουν τις συναλλαγές με τρίτες χώρες: βλέπε «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997», τόμος 2, σ. 15-5.

[7] Για την κατάσταση της αγοράς στον τομέα των μηχανημάτων κατασκευής συρμάτων και καλωδίων, βλέπε «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997», τόμος 2, σσ. 15-3 έως 15-7 και 15-4 έως 15-17.

IV.

Το οικονομικό περιβάλλον εντός του οποίου η SKET SMM προοριζόταν αρχικά να λειτουργήσει ήταν εκείνο μιας οικονομίας κεντρικού προγραμματισμού. Η SKET SMM ήταν ένας όμιλος που κατασκεύαζε, μεταξύ άλλων, ελασματουργεία, εγκαταστάσεις κατασκευής καλωδίων και συρμάτων, καθώς και μηχανήματα για την επεξεργασία ελαιωδών σπόρων. Η SKET SMM, λόγω της ιδιαίτερα διαφοροποιημένης και κατατμημένης διάρθρωσής της, δεν ήταν δυνατό να ιδιωτικοποιηθεί έως μία ενιαία οικονομική μονάδα, μετά τη μετάβαση στην οικονομία της αγοράς: οι απόπειρες που έγιναν προς την κατεύθυνση αυτή απέβησαν άκαρπες. Η αναδιάρθρωση του ομίλου ως σύνολο άρχισε νωρίς αλλά δεν κατέστη δυνατό να ολοκληρωθεί όταν η Επιτροπή κατέληξε σε οριστική αρνητική απόφαση σχετικά με τα διάφορα μέτρα ενισχύσεων υπέρ της SKET SMM που είχαν κοινοποιηθεί το 1994. Τα μέτρα αφορούσαν επίσης τα ενδεχομένως κερδοφόρα τμήματα του ομίλου, στα οποία συγκαταλεγόταν το τμήμα κατασκευής μηχανημάτων για καλώδια και σύρματα. Όταν η SKET SMM υπέβαλε αίτηση για τη διαδικασία πτώχευσης GV τον Οκτώβριο του 1996, οι γερμανικές αρχές είχαν τροποποιήσει την αρχική στρατηγική τους και είχαν αποφασίσει να αποσπάσουν τις ενδεχόμενες κερδοφόρες δραστηριότητες του ομίλου και να τις μεταβιβάσουν σε μικρότερες αυτόνομες οικονομικές μονάδες.

Για το σκοπό αυτό, η BvS ίδρυσε την SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH ([8]), προκειμένου να αναλάβει την εποπτεία της αναδιάρθρωσης και της ιδιωτικοποίησης των πέντε εμπορικά αυτόνομων εταιρειών, που ανήκαν επίσης στην BvS. Εν προκειμένω, επρόκειτο για μικρές ή μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις. Η SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH, που ενεργούσε κατ' εντολή της BvS, είχε ως μέλημα να εξεύρει επενδυτές και να διαπραγματευτεί με αυτούς την ιδιωτικοποίηση των πέντε επιχειρήσεων που δεν απειλούντο από τη διαδικασία πτώχευσης GV. Τον Απρίλιο του 1998 ιδιωτικοποιήθηκε η τελευταία από τις πέντε επιχειρήσεις και διαλύθηκε η SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH. Οι πέντε διασωθείσες επιχειρήσεις είναι:

— SKET Maschinen- und Anlagenbau GmbH ([9])

— SKET Walzwerktechnik GmbHl ([10])

— SKET lsaatentechnik GmbH (που στη συνέχεια μετονομάστηκε σε Cimbria SKET GmbH) ([11]),

— SKET Maschinenbau-EDV GmbH ([12])

— SKET Verseilmaschinenbau GmbH.

(Εκτός από τις ανωτέρω, υπάρχουν δύο θυγατρικές εταιρείες, η ETM και η DZM, οι οποίες είχαν μεταβιβαστεί στη BvS πριν από την έναρξη της διαδικασίας πτώχευσης GV όσον αφορά την SKET SMM).

V.

Στις 6 Νοεμβρίου 1997, η BvS, ο πωλητής, και ο Johannes Erich Wilms, ο αγοραστής, συνήψαν συμφωνία σχετικά με την πώληση των μετοχών της SKET Verseilmaschinenbau GmbH. Η πώληση πραγματοποιήθηκε με δημόσια προσφορά εξαγοράς και η προσφορά του αγοραστή θεωρήθηκε ως η πλέον συμφέρουσα.

Η εταιρεία εξαγοράστηκε από την BvS στην τιμή του ενός γερμανικού μάρκου. Οι άλλες υποχρεώσεις που ανέλαβε ο αγοραστής στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης ήταν: η ανάληψη, στις 31 Αυγούστου 1998, όλων των εγγυήσεων που είχαν αρχικά χορηγηθεί από την BvS, ήτοι 6 700 000 γερμανικά μάρκα (στο πλαίσιο της οποίας ο επενδυτής κατέβαλε ως εξασφάλιση 3 000 000 γερμανικά μάρκα κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης), η ανάληψη μίας άλλης εγγύησης της BvS ύψους 876 000 γερμανικών μάρκων, καθώς και επενδύσεις ύψους 6 500 000 γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης (με χρηματική ποινή 75 % σε περίπτωση μη πραγματοποίησης των επενδύσεων). Ο επενδυτής έχει το δικαίωμα να μην προβεί σε διανομή κερδών ή οποιωνδήποτε άλλων εσόδων της SKET Verseilmaschinenbau GmbH πριν από την 31η Δεκεμβρίου 2000.

Ο επενδυτής Johannes Erich Wilms, είναι ο μοναδικός ιδιοκτήτης πολλών μικρομεσαίων επιχειρήσεων που απαρτίζουν τον όμιλο Wilms (Wilms-Gruppe). Ο όμιλος αυτός, η έδρα του οποίου βρίσκεται στο Menden της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας, ασκεί δραστηριότητες σε τρεις τομείς: στην κατασκευή ηλεκτρικών καλωδίων και συνδέσεων, στην περιβαλλοντική τεχνολογία (π.χ. τεχνικές διήθησης και καθαρισμού λυμάτων) και στην κατασκευή μηχανημάτων[...] (*). Εκτός από μία αυστριακή θυγατρική εταιρεία, το σύνολο του ομίλου έχει έδρα τη Γερμανία. Απασχολεί περίπου 1 500 εργαζομένους.

VI.

Το βασικό πρόβλημα που δημιουργείτο από τη διαχείριση της SKET Verseilmaschinenbau GmbH ως τμήματος της SKET SMM ήταν ότι η εταιρεία ανήκε σε ένα δυσκίνητο και κατατμημένο βιομηχανικό όμιλο που δεν λειτουργούσε σύμφωνα με τις αρχές της αγοράς.

Το πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση της αναδιάρθρωσης ήταν να αποσπαστεί το τμήμα μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων από την SKET SMM. Για το σκοπό αυτό έπρεπε να διατηρηθεί ο σχετικός τομέας δραστηριοτήτων με την προοπτική της ενδεχόμενης απόσπασής του από την επιχείρηση, η οποία βρισκόταν σε πτώχευση, να αναδιοργανωθεί ο εν λόγω τομέας σε αυτόνομη βάση και εν συνεχεία να μεταβιβαστεί στη SKET Verseilmaschinenbau GmbH, η οποία θα συνέχιζε την αναδιάρθρωση. Η νέα επιχείρηση ανέλαβε το προσωπικό, τα μηχανήματα, τις τεχνικές εγκαταστάσεις και τον εξοπλισμό γραφείων από τον εκκαθαριστή της SKET SMM i.GV, δηλαδή 35 υπαλλήλους, τον παλαιό εξοπλισμό γραφείων (αρχικής αξίας ενός εκατομμυρίου γερμανικών μάρκων) και λογισμικό (αρχικής αξίας 200 000 γερμανικών μάρκων) στην τιμή των 150 000 γερμανικών μάρκων, καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκησίας επίσης στην ίδια τιμή.

Εξάλλου, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH χρειάστηκε να αναλάβει πέντε παραγγελίες που είχαν δοθεί αρχικά στην SKET SMM. Αυτή είχε ήδη λάβει μία προκαταβολή για τις παραγγελίες αυτές, η οποία είχε υπολογιστεί στο ενεργητικό της υπό πτώχευση εταιρείας. Συνεπώς, οι παραγγελίες αυτές θα συνεπάγονται ζημίες για την SKET Verseilmaschinenbau GmbH. Ωστόσο, θεωρεί ότι θα είναι σε θέση να τις εκτελέσει για να διατηρήσει την πελατεία της και την επαγγελματική της φήμη.

Κατά την τελική φάση της διαδικασίας αναδιάρθρωσης, προβλέπεται ο στρατηγικός επαναπροσανατολισμός, με ιδιαίτερο βάρος στην παραγωγή καθώς και στην πλήρη ένταξη στον όμιλο Wilms.

([8]) Κρατική ενίσχυση NN 67/97.
([9]) Κρατική ενίσχυση C 69/97.
([10]) Κρατική ενίσχυση C 70/97.
([11]) Κρατική ενίσχυση NN 125/97.
([12]) Οι ενισχύσεις για την επιχείρηση αυτή εγκρίθηκαν από την Επιτροπή το Μάιο του 1998 (NN 126/97).

(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

Ο επαναπροσανατολισμός αυτός συνίσταται στη μετάβαση της επιχείρησης από τις αμιγείς δραστηριότητες τεχνικού σχεδιασμού σε δραστηριότητες που περιλαμβάνουν και παραγωγή, έτσι ώστε η SKET Verseilmaschinenbau GmbH να μπορεί να αναπτύξει και να παραδίδει συστήματα με το κλειδί στο χέρι με πλήρεις υπηρεσίες υποστήριξης, από τον αρχικό σχεδιασμό και την ανάπτυξη μέχρι τη θέση σε λειτουργία των συστημάτων που θα εγκαθιστά. Για τη δημιουργία αυτής της παραγωγικής ικανότητας, θα πρέπει να αποκτήσει συμπληρωματικούς χώρους (με προϋπολογιζόμενο κόστος 3 100 000 γερμανικά μάρκα καθώς και πρόσθετο προσωπικό που θα πρέπει να φθάσει σε 50 εργαζομένους από τώρα μέχρι το 2001. Εξάλλου, στο φάσμα των προϊόντων θα περιλαμβάνονται και μηχανήματα εξώθησης. Το κόστος του νέου εξοπλισμού προϋπολογίζεται σε 600 000 γερμανικά μάρκα. Η είσοδος στην αγορά για την ανάπτυξη και, την κατασκευή μηχανημάτων εξώθησης συνεπάγεται δαπάνες που υπολογίζονται σε 1 400 000 γερμανικά μάρκα. Παράλληλα, για τη μείωση του κόστους, θα αναπτυχθούν ορισμένα κοινά συστατικά μέρη. Τα συστατικά μέρη που δεν είναι σημαντικά από απόψεως λειτουργίας, ή εκείνα τα οποία θα μπορούσαν να είναι χαμηλότερης ποιότητας, θα κατασκευάζονται από τρίτους. Εξάλλου, θα δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην στρατηγική τήρησης ελάχιστων αποθεμάτων (just in time) τόσο κατά την αγορά υλικού και συστατικών μερών όσο και κατά την κατασκευή έτοιμων προϊόντων. Οι δαπάνες για την προώθηση των πωλήσεων των προϊόντων της επιχείρησης εκτιμώνται σε 600 000 γερμανικά μάρκα. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η προώθηση των πωλήσεων έχει ιδιαίτερη σημαία για να γνωρίσουν οι πελάτες τις τεχνικές και τα μηχανήματα, αναμένεται να επενδυθούν άλλα 800 000 γερμανικά μάρκα σε μοντέλα επίδειξης και πρωτότυπα. Συνεπώς, το συνολικό κόστος αυτής της τελικής φάσης της αναδιάρθρωσης προϋπολογίζεται σε 6 500 000 γερμανικά μάρκα.

Η ένταξη στον όμιλο Wilms θα επιτρέψει εξοικονόμηση πόρων χάρη στην εισαγωγή τυποποιημένων διαδικασιών και προτύπων και κοινών συστατικών στοιχείων στο επίπεδο του ομίλου. Εξάλλου, άλλες εταιρείες μηχανολογικών κατασκευών του ομίλου Wilms (οι οποίες δεν ασκούν δραστηριότητες στον ίδιο τομέα με τη SKET Verseilmaschinenbau GmbH) θα είναι σε θέση να προμηθεύουν συστατικά μέρη τα οποία η SKET Verseilmaschinenbau GmbH θα μπορεί να ενσωματώνει στα τελικά της προϊόντα. Οι αγορές υλικού θα πραγματοποιούνται σε κεντρικό επίπεδο για το σύνολο του ομίλου αλλά η SKET Verseilmaschinenbau GmbH θα διατηρήσει το τμήμα αγορών της. Επίσης, ο χρηματοοικονομικός έλεγχος και η διαχείριση του προσωπικού θα διεξάγονται σε κεντρικό επίπεδο. Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH θα ενσωματωθεί στο δίκτυο πωλήσεων και διανομής του επενδυτή. Εξάλλου, προβλέπονται μέτρα στον τομέα της συνεργασίας για έρευνα και ανάπτυξη. Αυτή η τελική φάση της αναδιάρθρωσης θα ολοκληρωθεί στα τέλη του 1999.

VII.

Τα μέτρα ενισχύσεων που εξετάζονται είναι τα εξής:

Προέλευση	Μορφή	γερμανικά μάρκα
BvS	Παροχή ιδίων κεφαλαίων	5 000 000
BvS	Δάνειο που χορηγήθηκε για τον τομέα των μηχανημάτων κατασκευής καλωδίων και συρμάτων της SKET SMM και μεταγενέστερη παραίτηση από την απαίτηση εξόφλησης	500 000
BvS	Δάνειο για την προχρηματοδότηση των παραγγελιών και μεταγενέστερη παραίτηση από την απαίτηση εξόφλησης	1 000 000
BvS	Επιχορήγηση για τις δαπάνες της τελικής αναδιάρθρωσης	1 750 000
	Σύνολο	8 250 000

Τα μέτρα αυτά συμπληρώνονται από μία εγγύηση ύψους 6 700 000 γερμανικών μάρκων η οποία αναλήφθηκε από τον επενδυτή στις 31 Αυγούστου 1998 (επ' ευκαιρία της ιδιωτικοποίησης, κατατέθηκε ως ασφάλεια ποσό ύψους 3 000 000 γερμανικών μάρκων). Πρέπει να σημειωθεί ότι, εκτός από τις πληρωμές που έγιναν μέσω εγγυήσεων, ο επενδυτής ανέλαβε την ευθύνη για την εγγύηση τον Απρίλιο του 1998, και συνεπώς η SKET Verseilmaschinenbau GmbH επωφελήθηκε από την εγγύηση αυτή μόνο για τέσσερις περίπου μήνες.

VIII.

Οι προαναφερθείσες ενισχύσεις εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, για τους εξής λόγους:

Η SKET Verseilmaschinenbau GmbH είναι επιχείρηση που ασκεί δραστηριότητες σε έναν τομέα η σχετική αγορά του οποίου επεκτείνεται σε πολλά κράτη μέλη, με αποτέλεσμα να επηρεάζονται οι συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Συνεπώς, οι ενισχύσεις που χορηγούνται στον τομέα αυτόν στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ παρέχει τη δυνατότητα παρέκκλισης από την απαγόρευση των ενισχύσεων βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 1. Για τους λόγους που παρατίθενται στη συνέχεια, η μόνη αρχή που θα επέτρεπε την έγκριση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης που χορηγήθηκε στην SKET Verseilmaschinenbau GmbH, επιχείρηση που αντιμετωπίζει δυσχέρειες, είναι η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Η ενίσχυση χορηγήθηκε σε μία επιχείρηση που ιδρύθηκε από τη BvS κατά την κίνηση της διαδικασίας πτώχευσης GV όσον αφορά μία άλλη επιχείρηση. Η πρώτη επιχείρηση, η οποία από νομική άποψη ανήκε στην SKET SMM GmbH, ασκούσε διάφορες οικονομικές δραστηριότητες οι οποίες αποτελούσαν αντικείμενο αναδιαρθρώσεων επί σειρά ετών. Αυτή η νέα επιχείρηση, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH, συνεχίζει ένα μέρος των δραστηριοτήτων κατασκευής μηχανημάτων παραγωγής καλωδίων και συρμάτων της SKET SMM. Η νέα στρατηγική της BvS ήταν να χορηγήσει στη νέα επιχείρηση κεφάλαια και άλλα μέσα προκειμένου να ιδιωτικοποιηθεί ως ανεξάρτητη επιχείρηση. Είναι χαρακτηριστικό ότι η SKET SMM GmbH, η οποία από το 1990 ανήκε αδιαλείπτως στο κράτος, δεν θα μπορούσε σε καμία περίπτωση να ιδιωτικοποιηθεί ως ενιαία οικονομική μονάδα ή ως όμιλος. Ως προς το σημείο αυτό, η παρούσα περίπτωση διαφέρει από εκείνη των διάδοχων εταιρειών που δημιουργήθηκαν μετά την κίνηση της διαδικασίας πτώχευσης μιας ήδη ιδιωτικοποιηθείσας εταιρείας.

Κατά το χρόνο της ίδρυσής της, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH δεν ήταν βιώσιμη. Οι δραστηριότητες κατασκευής μηχανημάτων παραγωγής καλωδίων και συρμάτων της SKET SMM δεν ασκούντο αυτόνομα, αλλά στο πλαίσιο ενός μεγάλου και δύσκαμπτου ομίλου. Αυτός ήταν ο λόγος για τον οποίο χρειάστηκε να αποσπαστούν οι δραστηριότητες αυτές από την υπό πτώχευση επιχείρηση και να αναδιαρθρωθούν, έτσι ώστε να καταστεί ελκυστική για τους πιθανούς πελάτες.

Είναι εύλογο να θεωρηθούν ως ενισχύσεις αναδιάρθρωσης οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην SKET Verseilmaschinenbau GmbH, η οποία ανέλαβε εν μέρει τα περιουσιακά στοιχεία και τους πόρους μιας επιχείρησης υπό πτώχευση, τόσο λόγω των ειδικών ιστορικών και οικονομικών συνθηκών των επιχειρήσεων, οι οποίες αναγκάστηκαν να προσαρμοστούν ταχύτατα αμέσως από ένα οικονομικό σύστημα κεντρικού προγραμματισμού σε ένα σύστημα που διέπεται από τους νόμους της οικονομίας της αγοράς, όσο και λόγω του ρόλου που διαδραμάτισε η BvS ως οργανισμός που διαδέχτηκε την Treuhandanstalt σε αυτή τη διαδικασία προσαρμογής.

Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην παρούσα υπόθεση, εφαρμόζονται οι διατάξεις παρέκκλισης που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Για να μπορέσει να εφαρμοστεί η παρέκκλιση αυτή, οι ενισχύσεις θα πρέπει να πληρούν τα κριτήρια των κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων («κατευθυντήριες γραμμές») ([13]).

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση επιχειρήσεων μπορούν να συμβάλουν στη διευκόλυνση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων χωρίς να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στο σημείο 3 των κατευθυντηρίων γραμμών. Υπό τις προϋποθέσεις αυτές, μπορούν να εγκριθούν οι ενισχύσεις της μορφής αυτής. Εάν οι επιχειρήσεις που πρέπει να διασωθούν ή να αναδιαρθρωθούν είναι εγκατεστημένες σε ενισχυόμενες περιφέρειες, η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με το σημείο 3.2.3 των κατευθυντηρίων γραμμών, να λάβει υπόψη τις ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ).

Τα μέτρα που κοινοποιήθηκαν από τις γερμανικές αρχές το 1996 ανέρχονταν σε 18 100 000 γερμανικά μάρκα και αφορούσαν ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

IX.

Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές, όλα τα σχέδια αναδιάρθρωσης πρέπει να αποκαθιστούν εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, βάσει ρεαλιστικών υποθέσεων.

([13]) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

Τα προβλήματα που αντιμετώπιζε ο τομέας στον οποίο επρόκειτο να δραστηριοποιηθεί η SKET Verseilmaschinenbau GmbH και τα αναγκαία μέτρα για την επίλυσή τους παρατέθηκαν ανωτέρω. Ένα από τα μέτρα αυτά συνίστατο στον προσδιορισμό της βασικής κερδοφόρας δραστηριότητας και στην απόσπασή της, με τα σχετικά περιουσιακά στοιχεία, από την παλαιά επιχείρηση. Αυτό συνεπαγόταν επίσης την εκτέλεση των παραγγελιών όσον αφορά μηχανήματα κατασκευής καλωδίων και συρμάτων που είχαν ανατεθεί στην SKET SMM. Η τελική φάση της αναδιάρθρωσης προέβλεπε την τοποθέτηση δοκιμαστικού εξοπλισμού και την ένταξη της επιχείρησης στον όμιλο Wilms.

Σύμφωνα με τα στοιχεία που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία, το 1999 η SKET Verseilmaschinenbau GmbH αναμένεται να πραγματοποιήσει για πρώτη φορά μικρά κέρδη:

(σε χιλιάδες γερμανικά μάρκα)

	1997	1998	1999	2000	2001
Έσοδα εκμετάλλευσης	20 800	27 700	26 000	30 600	33 500
Κόστος υλικών	17 600	16 700	19 100	21 900	23 600
Δαπάνες υλικού	2 500	2 900	3 300	3 700	3 800
Αποσβέσεις	100	380	620	700	600
Άλλα έξοδα εκμετάλλευσης	7 200	3 700	3 200	3 500	4 025
Αποτελέσματα εκμετάλλευσης πριν την αφαίρεση των τόκων	300	−450	580	980	1 215
Έκτακτα ποσά	−800	−400	−400	−500	−550
Αποτελέσματα προ φόρων	−400	−780	280	580	756

Η προβλεπόμενη αύξηση του κύκλου εργασιών από το 1999 φαίνεται ρεαλιστική. Ήδη πριν από την ιδιωτικοποίηση, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH είχε αρχίσει να συνάπτει μία σειρά επικερδών συμβάσεων και είχε ξεκινήσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη αρκετών άλλων για το 1999. Η ένταξη στον όμιλο Wilms συνέβαλε στην εδραίωση αυτής της κατάστασης, η οποία θα βελτιωθεί περαιτέρω χάρη στην απόκτηση παραγωγικών μέσων.

Συνεπώς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν υφίστανται πλέον οι λόγοι για τους οποίους είχε διατυπώσει επιφυλάξεις κατά την κίνηση της διαδικασίας και ότι ικανοποιείται το κριτήριο των κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας.

X.

Ένας άλλος όρος που προβλέπεται στις κατευθυντήριες γραμμές είναι ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για να αντισταθμιστούν όσο το δυνατόν περισσότερο οι αρνητικές επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Σε περίπτωση διαρθρωτικής υπερβάλλουσας παραγωγικής ικανότητας σε μία αγορά στην οποία ο αποδέκτης της ενίσχυσης ασκεί δραστηριότητες, το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να συμβάλει, κατά τρόπο αναλογικό με τη λαμβανόμενη ενίσχυση, στην αναδιάρθρωση τον βιομηχανικού τομέα που εξυπηρετεί τη σχετική αγορά στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα με την αμετάκλητη μείωση ή το κλείσιμο παραγωγικών εγκαταστάσεων. Όταν δεν υπάρχει διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα σε μία σχετική αγορά στην Κοινότητα που εξυπηρετείται από τον αποδέκτη, η Επιτροπή κανονικά δεν απαιτεί μείωση της παραγωγικής ικανότητας σε αντάλλαγμα της ενίσχυσης.

Στην προκειμένη περίπτωση, η ενισχυόμενη επιχείρηση είναι εγκατεστημένη σε ενισχυόμενη περιφέρεια βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ ([14]). Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές, η Επιτροπή μπορεί να επιδείξει μεγαλύτερη ελαστικότητα όσον αφορά τη μείωση της παραγωγικής ικανότητας που απαιτείται στην περίπτωση των αγορών με διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στις ενισχυόμενες περιφέρειες σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α), και να δεχθεί μία μικρότερη μείωση της παραγωγικής ικανότητας ([15]).

([14]) Κρατική ενίσχυση N 464/93.
([15]) Βλέπε σημείο 3.2.3 των κατευθυντήριων γραμμών.

Ωστόσο, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα στην αγορά που εξυπηρετείται από την SKET Verseilmaschinenbau GmbH ([16]). Συνεπώς, η επιχείρηση δεν χρειάζεται να προβεί σε μείωση της παραγωγικής ικανότητας για να συμμορφωθεί με τις κατευθυντήριες γραμμές.

Ο όμιλος Wilms ασκεί δραστηριότητες σε συναφείς αγορές, σε εκείνη της παραγωγής καλωδίων και συρμάτων και σε εκείνη της κατασκευής μηχανημάτων για την παραγωγή καλωδίων και συρμάτων. Η ενσωμάτωση της SKET Verseilmaschinenbau GmbH στον όμιλο παρουσιάζει, συνεπώς, τόσο στοιχεία κάθετης ολοκλήρωσης όσο και συγκέντρωσης. Αν ξεκινήσουμε από την υπόθεση ενός σχετικά σταθερού επιπέδου πιθανής κατανάλωσης καλωδίων στην Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, αυτό σημαίνει ότι το μερίδιο αγοράς στην Κοινότητα του ομίλου Wilms, με την SKET Verseilmaschinenbau, θα είναι κατώτερο από 1 %. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η γεωγραφική αγορά είναι παγκόσμια, το συνολικό μερίδιο της σχετικής αγοράς θα είναι ακόμη χαμηλότερο ([17]). Εξάλλου, η Επιτροπή δεν έχει λόγους να πιστεύει ότι ο διευρυμένος όμιλος θα αποκτήσει μερίδιο αγοράς στην κατασκευή μηχανημάτων παραγωγής καλωδίων και συρμάτων ανάλογη με την ισχύ του στην αγορά. Συνεπώς, μία τέτοια συγκέντρωση που θα μπορούσε να λάβει χώρα λόγω της ιδιωτικοποίησης, θα έχει αμελητέες επιπτώσεις στην αγορά και το στοιχείο της κάθετης ολοκλήρωσης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αύξηση της ισχύος στην αγορά η οποία, σε ένα επίπεδο της αγοράς, αποκτάται είτε στα προηγούμενα είτε στα επόμενα στάδια της παραγωγής.

Μετά τη δημοσίευση, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ([18]), της επιστολής προς τη Γερμανία σχετικά με την απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τρίτους. Εξάλλου, η αρχική κοινοποίηση αφορούσε μία σειρά πολύ σημαντικότερων ενισχύσεων και, την εποχή εκείνη, κανένας επενδυτής δεν είχε δείξει ενδιαφέρον για την εξαγορά της επιχείρησης.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι αμφιβολίες που είχε διατυπώσει κατά την κίνηση της διαδικασίας δεν υφίστανται πλέον και ότι ικανοποιείται το κριτήριο για τη μη πρόκληση αδικαιολόγητης στρέβλωσης του ανταγωνισμού.

XI.

Μία άλλη προϋπόθεση που προβλέπεται από τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης είναι ότι το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για να καταστεί δυνατή η αναδιάρθρωση και πρέπει να σχετίζονται με τα προβλεπόμενα οφέλη από κοινοτική άποψη. Εξάλλου, ο επενδυτής θα πρέπει να συμβάλει σημαντικά στη χρηματοδότηση της αναδιάρθρωσης.

Στην προκειμένη περίπτωση το σύνολο των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν από την BvS ανέρχεται σε 8 250 000 γερμανικά μάρκα εκ των οποίων 5 000 000 γερμανικά μάρκα ως εισφορά κεφαλαίου στην SKET Verseilmaschinenbau GmbH και 1 000 000 γερμανικά μάρκα με τη μορφή δανείου για την κάλυψη των δαπανών για την εκτέλεση συμβάσεων. Εν συνεχεία, η BvS παραιτήθηκε από την απαίτηση εξόφλησης τον δανείου αυτού. Εξάλλου, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH επωφελήθηκε από ένα δάνειο ύψους 500 000 γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκε στον εκκαθαριστή της SKET SMM για την απόσπαση του τομέα δραστηριότητας κατασκευής μηχανημάτων παραγωγής καλωδίων και συρμάτων. Κατά τη διάρκεια της ιδιωτικοποίησης, ο δανειστής παραιτήθηκε επίσης από την απαίτηση εξόφλησης τον δανείου αυτού. Τέλος, η SKET Verseilmaschinenbau GmbH θα λάβει ποσό 1 750 000 γερμανικών μάρκων, που θα καταβληθεί σε δόσεις, για την τελική φάση της αναδιάρθρωσης. Επιπλέον, υφίσταται εγγύηση ύψους 6 700 000 γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκε έως την 31 η Αυγούστου 1998 (η εγγύηση αυτή αναλήφθηκε από τον επενδυτή τον Απρίλιο του 1998).

Παρά το γεγονός ότι η τιμή αγοράς ήταν μόνο ένα γερμανικό μάρκο, ο επενδυτής ήταν υποχρεωμένος να αναλάβει τις εγγυήσεις της BvS, που ανέρχονταν σε 6 700 000 γερμανικά μάρκα στς 31 Αυγούστου 1998 (για το σκοπό αυτό κατατέθηκε ως εξασφάλιση ποσό 3 000 000 γερμανικά μάρκα κατά την ιδιωτικοποίηση, αλλά οι εγγυήσεις αναλήφθηκαν πριν από την ημερομηνία αυτή, τον Απρίλιο του 1998) και να πραγματοποιήσει επενδύσεις ύψους 6 500 000 γερμανικών μάρκων στην SKET Verseilmaschinenbau GmbH (με χρηματική ποινή 75 %). Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000, ο επενδυτής έχει το δικαίωμα να μην διανείμει κέρδη ή άλλα έσοδα από την SKET Verseilmaschinenbau GmbH. Επίσης, έχει αναλάβει τη δέσμευση να διατηρήσει 40 θέσεις εργασίας έως τον Ιούνιο του 1999 και εν συνεχεία να τις αυξήσει σε 50 μέχρι το 2001. Το συνολικό κόστος της ιδιωτικοποίησης ανέρχεται συνεπώς σε 21 450 000 γερμανικά μάρκα εκ των οποίων ποσοστό περίπου 60 % καλύπτεται από τον ιδιώτη επενδυτή. Συνεπώς, η συνεισφορά του επενδυτή μπορεί να θεωρηθεί εύλογη. Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι αμφιβολίες που είχε διατυπώσει κατά την κίνηση της διαδικασίας δεν υφίστανται και ότι ικανοποιείται το κριτήριο της αναλογικότητας της ενίσχυσης.

([16]) Βλέπε «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997», τόμος 2, σ. 13-23 έως 13-29 σε συνδυασμό με τις σσ. 15-3 έως 15-7, καθώς και 15-4 έως 15-17.
([17]) Βλέπε «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997», τόμος 2, σσ. 15-4 έως 15-17.
([18]) Βλέπε υποσημείωση 4.

XII.

Η επιχείρηση πρέπει να εφαρμόσει πλήρως το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης που εγκρίθηκε από την Επιτροπή και να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που ορίζονται στην παρούσα απόφαση. Σε αντίθετη περίπτωση, εκτός αν η αρχική απόφαση τροποποιηθεί μετά από νέα κοινοποίηση από το κράτος μέλος, η Επιτροπή θα απαιτήσει να ληφθούν μέτρα για την επιστροφή της ενίσχυσης. Η αναδιάρθρωση της SKET Verseilmaschinenbau GmbH είχε αναληφθεί ενμέρει πριν από την ιδιωτικοποίηση. Ο επενδυτής είναι υποχρεωμένος να εφαρμόσει τα υπόλοιπα μέτρα που προβλέπει το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Αυτό προκύπτει μεταξύ άλλων από τη δέσμευσή του, που εξασφαλίζεται μέσω χρηματικών ποινών, να επενδύσει 6 500 000 γερμανικά μάρκα στη νέα θυγατρική εταιρεία, ενώ επίσης ανέλαβε την πλήρη ευθύνη για μία υπάρχουσα εγγύηση της BvS πριν από την ημερομηνία που προβλεπόταν για την ανάληψη αυτή.

XIII.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι η ενίσχυση αναδιάρθρωσης που χορηγήθηκε στη SKET Verseilmaschinenbau GmbH μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ της SKET Verseilmaschinenbau GmbH, και η οποία συνίσταται σε:

α) εισφορά κεφαλαίου 5 000 000 γερμανικά μάρκα·

β) δάνειο όσον αφορά τη δραστηριότητα κατασκευής μηχανημάτων παραγωγής καλωδίων και συρμάτων, από την εξόφληση του οποίου ο δανειστής παραιτήθηκε (500 000 γερμανικά μάρκα)·

γ) δάνειο για την προχρηματοδότηση των παραγγελιών, από την εξόφληση του οποίου ο δανειστής παραιτήθηκε (1 000 000 γερμανικά μάρκα)·

δ) επιχορήγηση για την τελευταία φάση της αναδιάρθρωσης (1 750 000 γερμανικά μάρκα)·

ε) εγγύηση της BvS (6 700 000 γερμανικά μάρκα), η οποία εν συνεχεία αναλήφθηκε από τον επενδυτή τον Απρίλιο του 1998,

είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας ΕΟΧ.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (1994), η Γερμανία υποβάλλει ετήσια λεπτομερή έκθεση για την εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 30 Σεπτεμβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής